

**Ірина Куліш**  
кандидатка педагогічних наук, доцентка  
Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького

**Ірина Некоз**  
кандидатка педагогічних наук, доцентка  
Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького  
(Черкаси, Україна)

## **ВИКОРИСТАННЯ ІКТ ЯК КЛЮЧОВОЇ НАВИЧКИ 21 СТОЛІТТЯ В ОСВІТНЬОМУ ПРОЦЕСІ УНІВЕРСИТЕТУ**

Особливою рисою сучасного глобального світу є використання цифрових технологій, яке розвивається надзвичайно швидкими темпами в усіх сферах сучасного суспільства, включаючи освіту. Використання інформаційно-комунікаційних технологій (ІКТ) стає потужним інструментом навчання 21-го століття.

Термін ІКТ відноситься до інформаційно-комунікаційних технологій, які експерти визначають як різноманітні технології, які сприяють комунікації [1], або різноманітний набір технологічних інструментів та ресурсів, що використовуються для передачі, зберігання, створення, спільного використання чи обміну інформацією [2], або інфраструктуру та компоненти, які дозволяють сучасні обчислювальні технології [3], або набір технік і пристроїв, заснованих на нових технологічних інструментах та різних підтримках і каналах інформації та зв'язку [4]. Таким чином, ІКТ є широкою темою, і концепціями, що розвиваються [5].

Як і в будь-якій іншій сфері, де використовуються ІКТ, вони широко застосовуються в освіті та стають невід'ємною частиною процесу навчання. Різні набори інструментів ІКТ використовуються для спілкування, зберігання, створення, спільного використання та управління інформацією. ІКТ — це термін, який охоплює весь спектр доступних цифрових інструментів, як апаратного забезпечення (комп'ютери та відповідні електронні пристрої, такі як планшети, ноутбуки, електронні пристрої для читання, смартфони, персональні цифрові помічники, електронні дошки тощо), так і програмного забезпечення (Інтернет, браузері, засоби розробки мультимедіа, інженерні програми, соціальні медіа, платформи спільного редагування тощо) [6].

Експерти та методисти аналізують важливі переваги використання ІКТ в освіті та відзначають підвищення мотивації студентів, використання інноваційних освітніх ресурсів, активізацію співпраці, розвиток проникливості [4], розвиток навичок мислення, надання творчих та індивідуальних варіантів для студентів [2], можливість електронного та онлайн-навчання, можливостей інклюзії, покращення вивчення предметів, розвитку ІКТ-грамотності та можливостей ІКТ [7] тощо. Крім того, ІКТ є потужним інструментом для сприяння та підтримки широкого спектру навичок 21-го століття.

Стенфордський науково-дослідний інститут за фінансової підтримки Microsoft Partners in Learning розробив дослідницький проект «Інноваційне викладання та навчання». Цей проект був спрямований на те, щоб допомогти

викладачам спланувати таку навчальну діяльність, яка надасть студентам можливість формувати та розвивати навички 21-го століття [6]. Планування навчання 21-го століття включає рубрики, які розглядають конкретні навички 21-го століття, а саме: співпраця, створення знань, саморегуляція, вирішення реальних проблем та інновації, використання ІКТ у навчанні та ефективне спілкування. Вивчення кожної навички охоплює два типи рубрик: рубрику планування навчання та рубрику роботи студента [6].

Освітній проект «Інноваційне викладання та навчання» [6] пропонує важливі ідеї щодо планування освітньої діяльності таким чином, щоб вона сприяла формуванню та розвитку в студентів навичок використання ІКТ для навчання. Ці ідеї базуються на відповідях на запитання, чи є студенти пасивними чи активними споживачами ІКТ, чи є вони розробниками продукту ІКТ для автентичної аудиторії. Освітній проект диференціює використання ІКТ студентами та викладачами. Студенти можуть використовувати ІКТ безпосередньо для виконання всього завдання або частини навчальної діяльності. Отже, проект не зараховує використання ІКТ викладачем для представлення матеріалів як використання ІКТ студентами. Тобто, важливо, щоб студенти самі контролювали використання ІКТ. Методисти зазначають, що використання ІКТ деякими викладачами може значно покращити їх викладання, наприклад, викладачі можуть показувати симуляції, які полегшують студентам візуалізацію складного змістового наповнення навчальної діяльності. Однак, рубрика проекту зосереджується лише на тому, як навчальна діяльність вимагає від студентів використання ІКТ у навчанні, і чи використання студентами ІКТ сприяє конструюванню знань, наприклад, поглиблює інтерпретацію, аналіз, синтез або оцінку історичних ідей [8]. Проект «Інноваційне викладання та навчання» пропонує візуальну ідею використання ІКТ у вигляді дерева рішень (рис. 1) [6].

Як зазначено в проекті, не кожне завдання в навчальному процесі залучатиме студента до використання ІКТ на всіх рівнях, але варто включити навчальний досвід усіх рівнів протягом періоду навчання. Відповідно до проекту дерево рішень може бути представлено у вигляді рубрик із зазначенням коду та критеріїв:

Код 1 – студенти не мають можливості використовувати ІКТ для своєї навчальної діяльності;

Код 2 – студенти використовують ІКТ, щоб навчитися практикувати базові навчальні навички або відтворювати інформацію (вони не конструюють знання);

Код 3 – студенти використовують ІКТ для підтримки побудови знань, але вони можуть побудувати ті самі знання без ІКТ;

Код 4 – студенти використовують ІКТ для підтримки побудови знань, та ІКТ потрібні для побудови їх знань, але студенти не створюють продукт ІКТ для автентичних користувачів;

Код 5 – студенти використовують ІКТ для підтримки побудови знань, ІКТ необхідні для побудови їх знань, та студенти створюють продукт ІКТ для автентичних користувачів.

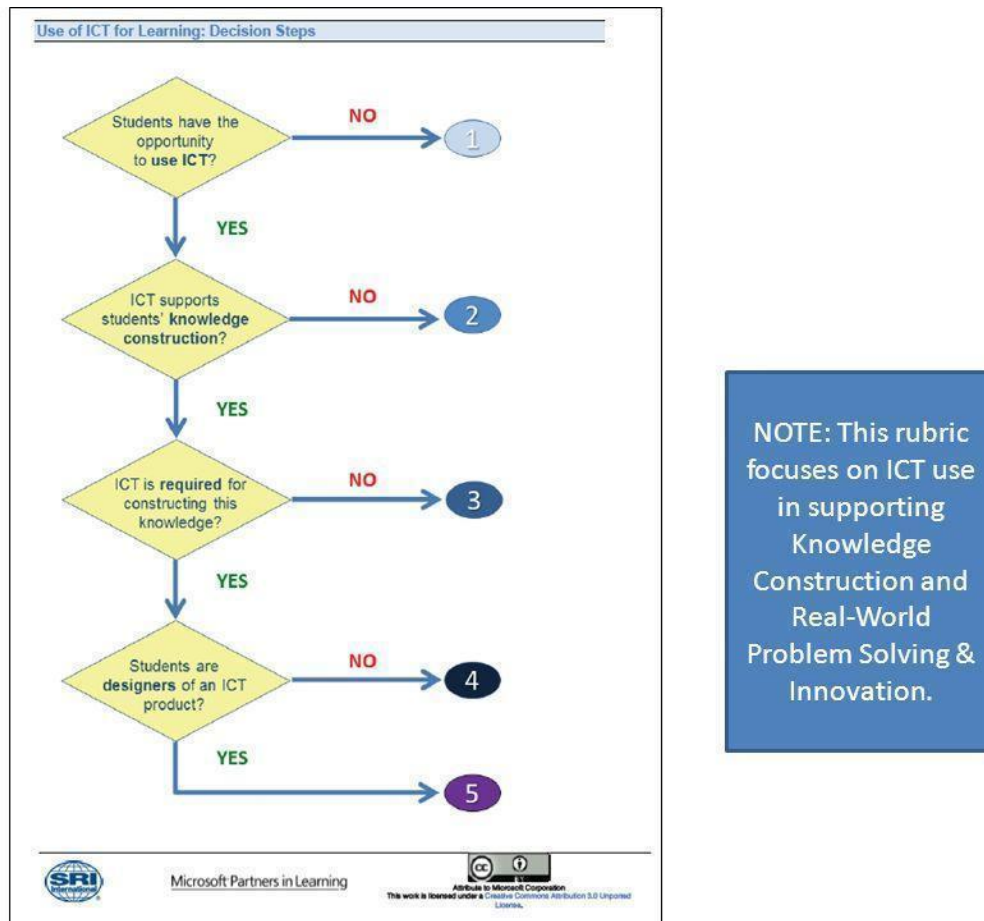


Рис. 1. «Дерево рішень щодо використання ІКТ згідно з проектом «Інноваційне викладання та навчання» [6]

Таким чином, ІКТ вважаються потужним інструментом для розвитку навичок 21-го століття, що було неможливо раніше. Термін ІКТ охоплює широкий спектр доступних цифрових інструментів як апаратного, так і програмного забезпечення. Використання ІКТ для навчання сприяє формуванню знань, вирішенню реальних проблем, співпраці, кваліфікованому спілкуванню, саморегуляції тощо. В освіті фахівці розрізняють використання ІКТ для викладання та навчання. Проект «Інноваційне викладання та навчання» зосереджується лише на тому, як навчальна діяльність вимагає від студентів використання ІКТ у навчанні.

### Література

1. What is Information and Communications Technology. *Market Prospects*. [Electronic resource]. Access mode: <https://www.market-prospects.com/articles/information-and-communications-technology-ict>.
2. UNESCO's Educational Institute for Educational Planning. [Electronic resource]. Access mode: <https://learningportal.iiep.unesco.org/en/glossary/information-and-communication-technologies-ict>.
3. Mary K.Pratt. ICT (information and communication technology, or technologies). *Tech Target*. [Electronic resource]. Access mode:

<https://www.techtarget.com/searchcio/definition/ICT-information-and-communications-technology-or-technologies>.

4. The Use of ICT in Education. *Pedagoo Online Platform*. [Electronic resource]. Access mode: <https://pedagoo.com/uses-of-ict-in-education/?lang=en>.

5. What is ICT? [Electronic resource]. Access mode: <https://www.tutor2u.net/business/reference/what-is-ict>.

6. The Partnership for 21st Century Skill. (2012). Framework for 21st Century Learning. [Electronic resource]. Access mode: <https://education.microsoft.com/GetTrained/ITL-Research>.

7. Technology Integration. ICTE Solutions. Australia. [Electronic resource]. Access mode: <https://www.ictesolutions.com.au/blog/why-schools-should-invest-in-ict/>.

8. Kulish I., Nekož S. Students' Knowledge Construction as a Necessary Skill of the 21<sup>st</sup> Century in the Context of Professional-Oriented Foreign Language. *Modern Aspects of Science. 29<sup>th</sup> volume of the international collective monograph. Czech Republic. 2023. P. 176-192.*

**Яна Курбанова**

здобувачка першого (магістерського) рівня вищої освіти  
Науковий керівник: докторка філологічних наук, доцентка **Оксана П'єцух**  
Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького  
(Черкаси, Україна)

### **ТРАНСФОРМАЦІЇ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ ВУЗЬКОСПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ НАУКОВОЇ СТАТТІ З ПСИХОЛОГІЇ «SCHOOL INFLUENCES ON CHILDREN'S DEVELOPMENT»**

Науковий переклад – це один з видів професійного перекладу. Головна мета наукового перекладу – донести точний зміст документа, у такому перекладі має значення кожне формулювання [3]. Наукові тексти досить складні для перекладу, враховуючи їхню природу, тому необхідно звертати увагу на відмінності у стилі та змісті [2].

Метою нашої роботи є висвітлення особливостей трансформацій у власній версії українського перекладу вузькоспеціалізованої наукової статті з психології «School Influences on Children's Development» («Вплив школи на розвиток дитини»).

Перекладацька трансформація – «це перетворення, модифікація форми, або змісту і форми, зокрема, з метою збереження відповідності комунікативного впливу на адресатів оригіналу й перекладного тексту» [1, с. 40].

Якщо художній переклад може бути наповнений різними порівняннями, метафорами, метоніміями, то переклади різних наукових статей досить «сухі» і технічні [3]. При перекладі зустрічається велика кількість трансформацій граматичного аспекту. Перетворення фонетичного та лексичного аспекту також наявні в тексті.